

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Upijcie go,* gdyż wywyższał się nad JHWH! Niech chłapie się Moab w swoich wymiocinach i niech nawet będzie pośmiewiskiem! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Upijcie Moab, bo wynosił się nad PANA! Niech się tarza w swoich wymiocinach! Niech się także stanie pośmiewiskiem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Upójdzie go, ponieważ wynosił się przeciw JAHWE. Niech Moab tarza się w swoich wymiocinach i niech również stanie się pośmiewiskiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Opójdzie go, ponieważ się przeciw Panu podniósł; niech się wala Moab w blwocinach swoich, niech będzie i on na pośmiech.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Upójdzie go, bo się przeciw JAHWE podniósł; i otrąci rękę Moab o blwocina swoje, i będzie na pośmiech on też:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upijcie go, podniósł się bowiem przeciw Panu. Niech Moab upadnie w to, co zwymiotował, i stanie się pośmiewiskiem!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upijcie go, gdyż przeciwko Panu butnie wystąpił! Niech Moab tarza się w swoich wymiocinach, a nawet stanie się pośmiewiskiem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upijcie go, gdyż nad Pana się wynosił. Niech Moab tarza się we własnych wymiocinach, a także, niech stanie się pośmiewiskiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Upijcie go, bo wynosił się nad JAHWE. Niech Moab upadnie w to, co zwymiotował, i niech się stanie pośmiewiskiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Upójdzie go sycerą, bo wynosił się przeciw Jahwe! Niech Moab tarza się w swych wymiotach i niech on również stanie się pośmiewiskiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Упийте його, бо він звеличився проти Господа. І моав заплеще своїми руками і на сміх буде і він.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Upijcie go, bo wynosi się przeciw WIEKUISTEMU; niech pluska się w swoich plwocinach, a i on, niech będzie też pośmiewiskiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Upijcie go, bo się pysznił na przekór Jehowie; a Moab tarzał się w swych wymiocinach i to on stał się przedmiotem szyderstwa.

¹⁾ <x>300 25:15-26</x>